



人权理事会

第四十四届会议

2020年6月15日至7月3日

议程项目2和3

联合国人权事务高级专员的年度报告以及
高级专员办事处的报告和秘书长的报告
促进和保护所有人权——公民权利、政治权利、
经济、社会及文化权利，包括发展权

土著人民权利问题小组讨论会

联合国人权事务高级专员办事处的报告

概要

本报告概述人权理事会第四十二届会议期间举行的为期半天的土著人民权利问题年度小组讨论会议事情况，包括开幕发言和小组成员陈述的概要，以及随后的交互式讨论的突出内容。根据理事会第39/13号决议，小组讨论的主题是促进和保护土著语言。



一. 引言

1. 按照人权理事会第 18/8 号决议规定，理事会于 2019 年 9 月 18 日举行了为期半天的土著人民权利问题年度小组讨论会。根据理事会第 39/13 号决议，讨论会的主题是促进和保护土著语言。
2. 小组讨论会的目的是：找出促进和保护土著语言的良好做法和挑战、提出确保促进和保护土著语言措施、研究土著人民有关语言和文化的权利与包括受教育权在内的其他权利之间的联系，以及盘点在落实土著语言国际年目标方面所取得的进展。
3. 小组讨论会由土著人民权利专家机制主席兼报告员、土著语言国际年指导委员会成员 Kristen Carpenter 主持。小组成员为：土著澳大利亚人事务部长 Ken Wyatt、皇家阿马齐格文化研究所研究员 Lahoucine Amouzay，以及联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)知识社会司方案专家 Irmgarda Kasinskaite。
4. 小组讨论会对残疾人无障碍，并进行了网播和录像。¹

二. 小组讨论会开幕

5. 人权理事会副主席宣布小组讨论会开始。
6. 联合国人权事务高级专员办事处法治、平等和不歧视处处长 Mona Rishmawi 发言表示，她认为土著人民是地球上一些最古老和最多样语言的守护人。她指出，尽管如此，占全世界大约 6,700 种使用中语言大多数的土著语言，估计有 40% 面临消失的危险，这是我们人类共同遗产的损失。世界各地的土著人民正在努力行使他们保护和传播自己语言的权利，从正面迎击几个世纪的同化和歧视带来的挑战。她进一步强调了土著妇女作为语言和文化的持有者和传播者的重要作用。
7. Rishmawi 女士回顾了《联合国土著人民权利宣言》与人权的相互联系，她说，语言是受教育权、健康权、诉诸司法权、言论自由权和不受歧视权等一系列权利的享有所必需的核心因素之一。她呼吁支持保护土著语言的努力，以此作为实现土著人民权利的一种手段。她还呼吁采取国家行动，其中包括承认、保护和促进土著语言，确保实现土著人民对自己语言的权利，并丰富世界各地语言的多样性。
8. 最后，Rishmawi 女士表示力主设定一个土著语言国际十年，以庆祝并继续推进土著语言国际年的成就。她介绍了小组成员，并请 Carpenter 女士致开幕词。
9. Carpenter 女士感谢人权理事会专门就土著语言状况举行年度小组讨论。她强调，语言与人民的心灵和思想有着内在联系，因此也与他们的自决有着内在联

¹ 见 <http://webtv.un.org/search/panel-discussion-on-indigenous-languages-21st-meeting-42nd-regular-session-human-rights-council/6087633031001/?term=&lan=english&cat=Human%20Rights%20Council&page=11>。

系。她指出，土著语言是一种媒介，可用以表达土著人民文化信息及其法律和习俗、传统知识和科学、治理和外交传统。

10. 土著人民有的在保护自己语言的努力中丧生，有的因使用这些语言表达自己却不能被理解而丧生，她对现实中的这种情况表示愤慨。她强调支持土著人民使用土著语言表达自己的意见至关重要，并赞同借鉴国际土著语言年的经验教训，表达了对国际十年的期许和承诺。

11. Carpenter 女士最后说，语言权利是人权，因此需要保护。

三. 讨论会纪要

A. 小组成员的发言

12. Wyatt 先生代表澳大利亚欢迎土著语言国际年，并介绍了一些关于土著语言的重要统计数据，即世界上 6,700 种语言的 96% 只有全球人口的 3% 在使用，土著人民讲 4,000 多种语言，尽管他们不到世界人口的 6%。他强调，语言不仅是一种交流工具，也是一种联系、教学、交流理想和表达独特视角的媒介，而土著语言则尤其如此。而且，语言还让人们得以对各种文化和不同民族的价值观念形成具有宝贵意义的深入了解。他谈到，说自己的语言、用这种语言表达自己的属性、文化和历史、讲述哲理和权利，这是具有根本性质的权利。

13. 他接着讨论了澳大利亚土著语言的情况。在土著和托雷斯海峡岛民的大约 250 种语言中，目前仍在使用的仅有一半，而其中只有 13 种被认为比重较大，这使澳大利亚成为语言濒危程度最高的国家之一。在这方面他谈到国家已采取行动，以保持目前所讲语言的知识，为年轻一代保护这些资源，以确保他们与自己属性、文化和遗产的联系。

14. 他谈到澳大利亚政府与土著人民以振兴土著语言为目的建立的若干伙伴关系，特别是通过承认文化权威、社区掌握和吸收土著社区参与等途径。他列举了以下促进和保护土著语言的举措：开展对土著语言使用熟练程度和频率现状的全面调查；开办土著社区牵头的语言和艺术中心，帮助增强文化属性和社区推动的促进福祉活动；通过现代流媒体平台和社区广播电台，以土著语言提供从儿童故事到新闻文章的一系列内容；提供口译服务；以及确定语言与如复原力、繁荣和健康等福祉指标的质性联系。

15. 他着重指出了收集信息的重要性，并强调，至关重要的是必须提高语言数据的准确性，从而理解改善生活成果、把握语言纳入政府服务的必要性以及优先努力保护和振兴语言这三者之间的联系。他最后说，必须倾听和保护土著语言，尽管已经损失了很多，但振兴土著语言还为时不晚。

16. Amouzay 先生强调，语言权利是基本人权，在这方面，他赞同振兴、保护和促进土著语言的呼吁。他首先讨论了适用于土著语言的语言权利国际规范结构，并指出属人原则和属地原则的双重性，而国家一般选择前者用于多语言决策。如果一种语言得到正式承认，这一原则的实施通常被视为一种可能的驱动力，有助于保障土著人民使用自己语言的权利和获得以自己语言提供的公共服务的权利。

17. 无论哪一种方针，他认为宪法框架是巩固语言和文化权利作为整个人权不可分割的一部分的最重要途径。迫切需要由此达成体制双语制度，其中要规定对土著语言的法律承认、在公共机构内的普遍实施以及语言权利的自主行使。宪法对土著语言的承认，为这些语言的保护、振兴、促进和归属提供独特的机会，从而展示语言多样性作为善治指标的作用及其对人类发展的影响。

18. 他指出了各种行为者发挥的作用，主张国家必须保障促进土著语言的战略计划的实施、学者必须解决有关土著语言语料库的规划和发展的的问题、支持结构必须确保所有机构内的监测和后续措施，而且土著社区必须继续监测语言状况。除了这些任务之外，土著语言的宪法地位是成功的振兴政策的必要条件。语言的生存作为最后的手段可能取决于土著社区的意愿、社会的纽带和追求自决的觉悟。

19. 他谈到摩洛哥阿马齐格语的具体情况，提到宪法赋予该语言在摩洛哥的官方地位，并指出了在国际和国家层面据以保护该语言的法律和政治基础。将与皇家阿马齐格文化研究所密切合作，使阿马齐格语融入教育、司法系统、公共标识、行政和服务、文化和艺术产品、媒体、立法和议会程序。以这个例子为基础，他补充说，土著语言获得正式承认的先决条件是土著社区对语言的使用和公民参与。

20. 他最后建议采取以下措施：国家实施编制和应用土著语言课程的措施；土著语言的正规化和制度化；通过旨在保护和振兴土著语言的法律和政策；监测保护和振兴进程；以及在公共领域普遍实行土著语言的强制使用及平等使用。

21. Kasinskaite 女士提到 Rishmawi 女士介绍的关于濒危语言的统计数据。她指出，与土著语言有关的各种努力，其主要焦点集中于濒危、维护以及抢在濒临灭绝的语言消失之前记录这些语言的必要性，这一观点根植于某些存在单一主导文化的国家的学术界、社会大众和其他领域。然而，她强调语言保护和促进战略并没有某种一刀切的方针，相反，她鼓励在研究语言问题以及国家、区域和地方各级的当前现实时，应当考虑各种人权的广义谱系。

22. 她回顾了《联合国土著人民权利宣言》，重申语言权利是人权和基本自由的组成部分，尤其是作为思想自由、见解和言论自由、获得教育和信息、就业和参与整个社会的一个先决条件。在此基础上，教科文组织希求促进对语言采取更加注重人权的方法，坚持主张需要维护、保护、支持和促进各种语言，以确保充分实现讲这些语言的人的权利和基本自由。

23. 她强调，人们越来越认识到，土著语言并非仅仅是一种文化产物，这些语言也能为使用者提供从环境到教育、经济、社会和政治生活以及家庭关系等各个领域的宝贵技能和专门知识；可以向土著语言及其使用者学到很多东西。此外，语言对于所有社会的建设和平、可持续发展与和解至关重要，而这些都是土著语言国际年期间强调的关键要素。土著语言可以为包括气候变化在内的当代挑战提供解决方案，这意味着土著语言面临的严峻形势对于人类而言具有特殊而广泛的意义。

24. 为揭示土著语言的关键性质，她以一些实例说明，提供社区能够理解的语言信息可以挽救生命，而缺乏这种信息则会造成生命损失。重要的是，这个问题仍未被较好地纳入世界各地政策议程的主流，包括《2030 年可持续发展议程》和可持续发展目标。土著人民继续面临权利被普遍剥夺的情况，从而催生对社区的

负面、隔离甚至致命影响。她警告说，如果不立即采取行动，土著语言和与之相关的丰富知识体系将会逐渐消失。

25. 她表示支持设定土著语言国际十年，并支持在国际年所确定最佳做法基础上进一步开展(十年的)活动。最后，她呼吁开展政策合作和持续行动，充分发挥所有各类国际、区域和国家规范性文件 and 现有工具的作用，并交流帮助土著人民的战略、与之合作的战略和土著人民自己的战略，以期保护土著语言的使用和振兴。

B. 互动讨论

26. 一些会员国、国家人权机构和非政府组织的代表在发言中发表了意见或提出了问题。发言一致表示赞扬土著语言国际年，赞扬国际年是一个有助于宣传语言在土著人民日常生活中的重要作用的步骤。发言者广泛认为，国际年为重申土著人民的权利提供了成熟的机会，特别是这些权利联系到语言因素、联系到各国对促进和保护土著语言的新的实际承诺，联系到通过确定与该问题相关的核心事项制订前进的实际步骤。人们广泛支持通过宣布土著语言国际十年继续推进国际年期间取得的进展。

27. 许多参加者对世界各地土著语言的严重丧失及其对土著人民生存的影响表示关切，因为语言在传递历史、知识、文化和价值观方面具有内在作用。他们强调语言与身份、包容、基本权利的享有和参与之间的重要联系，并强调需要在地方、国家和国际各级促进、保护和振兴这些语言。与土著语言消失相关的一些挑战包括：文化损伤和湮灭；传统和祖传知识丧失；在获得和享受一些基本权利和自由方面受到排斥；多重和交叉形式的歧视；缺乏公共和私人生活中的有效参与；《联合国土著人民权利宣言》的条款没有得到执行；缺乏多文化和多语言教育；缺乏充分的监测；以及发展和建设和平议程中没有纳入这一问题。

28. 土著代表和国家代表团、人权机构和非政府组织的代表着重提到正在采取哪些举措，以设法处理土著人民的语言和在各自国家权利状况。有人认为，促进和保护土著语言符合更好地促进和保护土著人民权利的广义目标。尽管有人表示情况仍有希望，但许多参加者都强调需要确保土著语言的使用、生存和振兴。他们提出了以下建议：实施有效的多文化、多语言和沉浸式教育方案；在宣布土著语言国际十年的情况下，制订一项重点为和平、可持续发展与和解的具体专题行动计划；确保土著人民充分有效地参与任何与他们相关的问题；审查联合国民间社会组织认证程序，以便让更多基层组织能表达自己的关切；在各国与教科文组织和其他国际机构之间建立密切的伙伴关系；让土著人民成为执行《2030 年议程》的伙伴；以及执行《联合国土著人民权利宣言》和其他相关文书的规定。

四. 小组成员和主持人的总结发言

29. Wyatt 先生重申澳大利亚政府致力于促进和保护土著语言，为说明这一点，他提到国家机构正在做出努力，保护各种土著语言的录音。振兴工作也在土著社区推动下开展中，在各种场所，特别是在学校，由老年人和年轻人组织以及与他们共同组织开展一些项目。将继续努力提高土著语言的可见度，例如显示城市土著名称的标志和地图信息。他也表示关注：在丧失一种语言的知识时，会失去自

己的属性和与世界及自己社区的联系；他举例说，痴呆症患者有时会回到只会说母语的状态，在家庭内部就可能出现裂痕。有必要确保语言的永恒性，以支持更为广阔、多样的世界观。他申明，澳大利亚政府将继续支持土著语言和社区及其发展。

30. Amouzay 先生提到，在国际社会创建能够振兴土著语言并保障语言权利的、有约束力的体制和法律机制方面，存在重大挑战。他回答了关于能帮助振兴土著语言的国际法律框架范围的问题，指出这种结构对落实集体文化权利很重要，但是，这一多层次领域的各级利益攸关方作为倡导者也发挥着关键作用。

31. Kasinskaite 女士强调，需要处理与土著语言问题相关的所有各类权利和基本自由，而这必须纳入各级不同体制机制的主流。土著人民面临人口结构转型、有限的政治参与、恶劣的生活条件，而且一些权利方面的途径有限，即受教育权、诉诸司法权、享受以他们自己的语言提供的公共服务的权利，以及享有稳定经济状况的权利。这些情况限制土著人民使用自己的语言，可以通过跨领域的广泛方案解决这种局面。她着重指出了土著语言国际年的成功，并呼吁在未来几年继续类似的努力，特别是考虑到实现可持续发展目标只剩 10 年时间。

32. Carpenter 女士总结小组讨论情况说，即便土著人民的语言及其使用者蒙受过挫折，目前需要补救，但是他们的语言仍然是活着的语言。她强调，土著人民的语言对土著人民权利的现在和未来至关重要，并表示希望设定一个土著语言国际十年。
